

PROPOSTA DE RESOLUCIÓ PROVISIONAL DE LA CONVOCATÒRIA PER A LA CONCESSIÓ DE SUBVENCIONS, EN RÈGIM DE CONCURRÈNCIA COMPETITIVA, PER A LA TRADUCCIÓ D'OBRES I PORTAFOLIS/DOSSIERS D'ARTISTES VISUALS, ARQUITECTES I DISSENYADORS I DE TEXTOS DE CRÍTIQS PER A LA SEVA DIFUSIÓ DIGITAL

Ref. 02/ L0186 U10 N- PROP_RESOL_PROV

Fets

1. Per resolució del director del Consorci de l'Institut Ramon Llull de 9 de juny de 2022 (DOGC número 8690, de 16 de juny de 2022) s'obre la convocatòria per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència competitiva, per a la traducció d'obres i portafolis/dossiers d'artistes visuals, arquitectes i dissenyadors i de textos de crítics per a la seva difusió digital (ref. BDNS 632785).
2. Les sol·licituds presentades en el termini establert a la convocatòria de referència consten a l'expedient.
3. En data 21 d'octubre de 2022 es reuneix la comissió de valoració per analitzar i avaluar les sol·licituds presentades.

Fonaments de dret

1. La Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions i el Reial decret 887/2006, de 21 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions.
2. El Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya.
3. L'Acord GOV/85/2016, de 28 de juny, pel qual s'aprova la modificació del model tipus de bases reguladores aprovat per l'Acord GOV/110/2014, de 22 de juliol, pel qual s'aprova el model tipus de bases reguladores dels procediments per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència competitiva, tramitats per l'Administració de la Generalitat i el seu sector públic, i se n'aprova el text íntegre.
4. La resolució de data 1 de febrer de 2022 (DOGC núm. 8600, de 7 de febrer de 2022) per la qual es dona publicitat a l'Acord del Consell de Direcció de data 19 de gener de 2022 pel qual s'aproven les bases que han de regir la concessió de subvencions per a la traducció d'obres i portafolis/dossiers d'artistes visuals, arquitectes i dissenyadors i de textos de crítics per la seva difusió digital.
5. La base 10 de les bases que regeixen la convocatòria de concessió de subvencions del Consorci de l'Institut Ramon Llull per a la traducció d'obres i portafolis/dossiers d'artistes visuals, arquitectes i dissenyadors i de textos de crítics per la seva difusió digital regula el procediment de concessió de les subvencions.
6. La base 10.3 de les bases esmentades estableix que les sol·licituds són analitzades per una comissió de valoració, nomenada en la convocatòria de les subvencions, que comptarà amb experts externs.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
25/10/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 25/10/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



04M374GIGQ0CBGO91Q96IOYZJCM7EGB

Data creació còpia:
25/10/2022 10:39:19

Pàgina 1 de 10



7. La base 10.4 d'aquestes bases estableix que correspon a l'òrgan instructor formular la proposta de resolució provisional de concessió de les subvencions.

Resolució

Per tant, resolc,

1. Proposar els sol·licitants que es detallen en l'annex com a beneficiaris de les subvencions pels imports i objecte que s'hi detallen.
2. Requerir als sol·licitants proposats com a beneficiaris en l'annex que presentin, en el termini de 10 dies hàbils a comptar des de l'endemà de la publicació d'aquesta resolució, aquella documentació relacionada en la base 11.5 aportada amb anterioritat que hagués experimentat alguna modificació, indicant-los que la no presentació comporta l'assumpció de la documentació aportada com a certa.
3. Establir que els sol·licitants de subvencions disposen de 10 dies hàbils, a comptar a partir de l'endemà de la publicació d'aquesta resolució, per presentar al·legacions o desistir de la seva sol·licitud.

L'òrgan instructor

Antònia Andúgar i Andreu

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
25/10/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 25/10/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



04M374GIGQ0CBGO91Q96IOYZJCMM7EGB

Data creació còpia:
25/10/2022 10:39:19

Pàgina 2 de 10



ANNEX

L0186 U10 N-TTAV 887/22- 1

Sol·licitant: Alan Carrasco González

Artista: Alan Carrasco González

Dates: 05/09/2022 - 05/09/2022

Activitat: traducció a l'anglès dels textos del catàleg "¿A quién pertenece la Historia?" d'Antonio Negri i Teresa Grandas

Import sol·licitat: 1.239,37 €

Import subvencionable: 1.239,37 €

Import proposat: 1.239,37 €

-Interès del conjunt de la proposta presentada: 9 punts

-Trajectòria de la persona sol·licitant: 9 punts

-Trajectòria de l'autor/a del text: 10 punts

-Capacitat de difusió digital de la traducció: 9 punts

Puntuació total: 37 punts

L0186 U10 N-TTAV 889/22- 1

Sol·licitant: A-DESK Crítica y arte contemporáneo

Artista: A-DESK Crítica y arte contemporáneo

Dates: 06/09/2022 - 06/09/2022

Activitat: traducció a l'anglès del text "Tiempo al tiempo" de Pablo Caldera

Import sol·licitat: 280,00 €

Import subvencionable: 280,00 €

Import proposat: 280,00 €

-Interès del conjunt de la proposta presentada: 8 punts

-Trajectòria de la persona sol·licitant: 10 punts

-Trajectòria de l'autor/a del text: 8 punts

-Capacitat de difusió digital de la traducció: 10 punts

Puntuació total: 36 punts

L0186 U10 N-TTAV 891/22- 1

Sol·licitant: A-DESK Crítica y arte contemporáneo

Artista: A-DESK Crítica y arte contemporáneo

Dates: 06/09/2022 - 06/09/2022

Activitat: traducció a l'anglès del text "Feixisme laboral" de Daniel Gasol

Import sol·licitat: 350,00 €

Import subvencionable: 350,00 €

Import proposat: 350,00 €

-Interès del conjunt de la proposta presentada: 9 punts

-Trajectòria de la persona sol·licitant: 10 punts

-Trajectòria de l'autor/a del text: 9 punts

-Capacitat de difusió digital de la traducció: 10 punts



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
25/10/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 25/10/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



04M374GIGQ0CBGO91Q96IOYZJCMM7EGB

Data creació còpia:
25/10/2022 10:39:19

Pàgina 3 de 10



Puntuació total: 38 punts

L0186 U10 N-TTAV 892/22- 1

Sol·licitant: A-DESK Crítica y arte contemporáneo

Artista: A-DESK Crítica y arte contemporáneo

Dates: 06/09/2022 - 06/09/2022

Activitat: traducció a l'anglès del text "Pump up the volume. Adolescentes i cultura digital" de Federica Matelli

Import sol·licitat: 350,00 €

Import subvencionable: 350,00 €

Import proposat: 350,00 €

-Interès del conjunt de la proposta presentada: 9 punts

-Trajectòria de la persona sol·licitant: 10 punts

-Trajectòria de l'autor/a del text: 8 punts

-Capacitat de difusió digital de la traducció: 10 punts

Puntuació total: 37 punts

L0186 U10 N-TTAV 893/22- 1

Sol·licitant: A-DESK Crítica y arte contemporáneo

Artista: A-DESK Crítica y arte contemporáneo

Dates: 06/09/2022 - 06/09/2022

Activitat: traducció a l'anglès del text "Anomalies màgiques" de Blanca Arias

Import sol·licitat: 350,00 €

Import subvencionable: 350,00 €

Import proposat: 350,00 €

-Interès del conjunt de la proposta presentada: 10 punts

-Trajectòria de la persona sol·licitant: 10 punts

-Trajectòria de l'autor/a del text: 8 punts

-Capacitat de difusió digital de la traducció: 10 punts

Puntuació total: 38 punts

L0186 U10 N-TTAV 894/22- 1

Sol·licitant: A-DESK Crítica y arte contemporáneo

Artista: A-DESK Crítica y arte contemporáneo

Dates: 06/09/2022 - 06/09/2022

Activitat: traducció a l'anglès del text "La ambición de ser múltiple: diálogos entre arte y ficción" d'Anna Llurba

Import sol·licitat: 280,00 €

Import subvencionable: 280,00 €

Import proposat: 280,00 €

-Interès del conjunt de la proposta presentada: 9 punts

-Trajectòria de la persona sol·licitant: 10 punts

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
25/10/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 25/10/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



04M374GIGQ0CBGO91Q96IOYZJCMM7EGB

Data creació còpia:
25/10/2022 10:39:19

Pàgina 4 de 10



- Trajectòria de l'autor/a del text: 9 punts
- Capacitat de difusió digital de la traducció: 10 punts

Puntuació total: 38 punts

L0186 U10 N-TTAV 895/22- 1

Sol·licitant: A-DESK Crítica y arte contemporáneo
Artista: A-DESK Crítica y arte contemporáneo
Dates: 06/09/2022 - 06/09/2022
Activitat: traducció a l'anglès del text "El cine del vecino del sur" de Ro Caminal
Import sol·licitat: 420,00 €
Import subvencionable: 420,00 €
Import proposat: 420,00 €

- Interès del conjunt de la proposta presentada: 9 punts
- Trajectòria de la persona sol·licitant: 10 punts
- Trajectòria de l'autor/a del text: 9 punts
- Capacitat de difusió digital de la traducció: 10 punts

Puntuació total: 38 punts

L0186 U10 N-TTAV 897/22- 1

Sol·licitant: Bernat Puig Llasera
Artista: Bernat Puig Llasera
Dates: 11/09/2022 - 11/09/2022
Activitat: traducció a l'anglès i al castellà del text "Berni Puig 2022" de Bernat Puig Llasera
Import sol·licitat: 1.190,13 €
Import subvencionable: 1.190,13 €
Import proposat: 1.130,62 €

- Interès del conjunt de la proposta presentada: 7 punts
- Trajectòria de la persona sol·licitant: 8 punts
- Trajectòria de l'autor/a del text: 7 punts
- Capacitat de difusió digital de la traducció: 9 punts

Puntuació total: 31 punts

L0186 U10 N-TTAV 910/22- 1

Sol·licitant: Núria Güell Serra
Artista: Núria Güell Serra
Dates: 17/09/2022 - 17/09/2022
Activitat: traducció a l'anglès del vídeo-assaig "The Poem" de Núria Güell
Import sol·licitat: 272,50 €
Import subvencionable: 272,50 €
Import proposat: 272,50 €

- Interès del conjunt de la proposta presentada: 9 punts
- Trajectòria de la persona sol·licitant: 10 punts

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
25/10/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 25/10/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



04M374GIGQ0CBGO91Q961OYZJCMM7EGB

Data creació còpia:
25/10/2022 10:39:19

Pàgina 5 de 10



- Trajectòria de l'autor/a del text: 10 punts
- Capacitat de difusió digital de la traducció: 10 punts

Puntuació total: 39 punts

L0186 U10 N-TTAV 911/22- 1

Sol·licitant: Núria Güell Serra

Artista: Núria Güell Serra

Dates: 17/09/2022 - 17/09/2022

Activitat: traducció a l'anglès del subtítol d'audiovisual de videoart de "La Mamá y la Puta. Un ensayo sobre la feminidad" de Núria Güell

Import sol·licitat: 912,00 €

Import subvencionable: 912,00 €

Import proposat: 912,00 €

- Interès del conjunt de la proposta presentada: 10 punts
- Trajectòria de la persona sol·licitant: 10 punts
- Trajectòria de l'autor/a del text: 10 punts
- Capacitat de difusió digital de la traducció: 10 punts

Puntuació total: 40 punts

L0186 U10 N-TTAV 912/22- 1

Sol·licitant: Núria Güell Serra

Artista: Núria Güell Serra

Dates: 17/09/2022 - 17/09/2022

Activitat: traducció a l'anglès del text de videoart "14 Anexes. Una Película de Dios" de Núria Güell

Import sol·licitat: 495,70 €

Import subvencionable: 495,70 €

Import proposat: 495,70 €

- Interès del conjunt de la proposta presentada: 10 punts
- Trajectòria de la persona sol·licitant: 10 punts
- Trajectòria de l'autor/a del text: 10 punts
- Capacitat de difusió digital de la traducció: 9 punts

Puntuació total: 39 punts

L0186 U10 N-TTAV 913/22- 1

Sol·licitant: Núria Güell Serra

Artista: Núria Güell Serra

Dates: 18/09/2022 - 18/09/2022

Activitat: traducció a l'anglès del text del videoart "La Banalitat del Bé" de Núria Güell

Import sol·licitat: 427,80 €

Import subvencionable: 427,80 €

Import proposat: 427,80 €

- Interès del conjunt de la proposta presentada: 9 punts

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
25/10/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 25/10/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



04M374GIGQ0CBGO91Q961OYZJCMM7EGB

Data creació còpia:
25/10/2022 10:39:19

Pàgina 6 de 10



- Trajectòria de la persona sol·licitant: 10 punts
- Trajectòria de l'autor/a del text: 10 punts
- Capacitat de difusió digital de la traducció: 10 punts

Puntuació total: 39 punts

L0186 U10 N-TTAV 921/22- 1

Sol·licitant: Jose Maria Miàs Gifre

Artista: Jose Maria Miàs Gifre

Dates: 19/09/2022 - 19/09/2022

Activitat: traducció a l'anglès del text "Vallcarca Next. Dossier projecte Regeneració de la Fàbrica Cimentera de Vallcarca, Sitges" de Josep M. Miàs

Import sol·licitat: 649,00 €

Import subvencionable: 649,00 €

Import proposat: 649,00 €

- Interès del conjunt de la proposta presentada: 9 punts
- Trajectòria de la persona sol·licitant: 10 punts
- Trajectòria de l'autor/a del text: 9 punts
- Capacitat de difusió digital de la traducció: 8 punts

Puntuació total: 36 punts

L0186 U10 N-TTAV 928/22- 1

Sol·licitant: Marc Serra Roca

Artista: Marc Serra Roca

Dates: 20/09/2022 - 20/09/2022

Activitat: traducció al francès del text "Housing Bubble And The Art Scene" de Marc Serra

Import sol·licitat: 159,00 €

Import subvencionable: 159,00 €

Import proposat: 159,00 €

- Interès del conjunt de la proposta presentada: 10 punts
- Trajectòria de la persona sol·licitant: 9 punts
- Trajectòria de l'autor/a del text: 9 punts
- Capacitat de difusió digital de la traducció: 10 punts

Puntuació total: 38 punts

L0186 U10 N-TTAV 940/22- 1

Sol·licitant: Jose Maria Miàs Gifre

Artista: Jose Maria Miàs Gifre

Dates: 21/09/2022 - 21/09/2022

Activitat: traducció a l'anglès i el castellà del text curatorial "Exposició monogràfica MIAS" de Ricard Planas

Import sol·licitat: 95,00 €

Import subvencionable: 95,00 €

Import proposat: 90,25 €



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
25/10/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 25/10/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



04M374GIGQ0CBGO91Q96IOYZJCMM7EGB

Data creació còpia:
25/10/2022 10:39:19

Pàgina 7 de 10



- Interès del conjunt de la proposta presentada: 7 punts
- Trajectòria de la persona sol·licitant: 10 punts
- Trajectòria de l'autor/a del text: 7 punts
- Capacitat de difusió digital de la traducció: 8 punts

Puntuació total: 32 punts

L0186 U10 N-TTAV 941/22- 1

Sol·licitant: Jose Maria Miàs Gifre

Artista: Jose Maria Miàs Gifre

Dates: 21/09/2022 - 21/09/2022

Activitat: traducció a l'anglès i el castellà del text "Josep Miàs, evolució estructural" de Josep Maria Montaner

Import sol·licitat: 156,24 €

Import subvencionable: 156,24 €

Import proposat: 156,24 €

- Interès del conjunt de la proposta presentada: 9 punts
- Trajectòria de la persona sol·licitant: 10 punts
- Trajectòria de l'autor/a del text: 10 punts
- Capacitat de difusió digital de la traducció: 8 punts

Puntuació total: 37 punts

L0186 U10 N-TTAV 942/22- 1

Sol·licitant: Jose Maria Miàs Gifre

Artista: Jose Maria Miàs Gifre

Dates: 21/09/2022 - 21/09/2022

Activitat: traducció a l'anglès i el castellà del text "Portfoli projectes MIAS" de Josep M. Miàs

Import sol·licitat: 125,00 €

Import subvencionable: 125,00 €

Import proposat: 118,75 €

- Interès del conjunt de la proposta presentada: 8 punts
- Trajectòria de la persona sol·licitant: 10 punts
- Trajectòria de l'autor/a del text: 9 punts
- Capacitat de difusió digital de la traducció: 8 punts

Puntuació total: 35 punts

L0186 U10 N-TTAV 943/22- 1

Sol·licitant: Loca Partners SLP

Artista: Loca Partners SLP

Dates: 21/09/2022 - 21/09/2022

Activitat: traducció a l'anglès del text web "LOCA studio" de LOCA Partners studio

Import sol·licitat: 1.936,00 €

Import subvencionable: 1.936,00 €



Doc.original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
25/10/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 25/10/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



04M374GIGQ0CBGO91Q961OYZJCMM7EGB

Data creació còpia:
25/10/2022 10:39:19

Pàgina 8 de 10



Import proposat: 1.839,20 €

- Interès del conjunt de la proposta presentada: 9 punts
- Trajectòria de la persona sol·licitant: 9 punts
- Trajectòria de l'autor/a del text: 9 punts
- Capacitat de difusió digital de la traducció: 8 punts

Puntuació total: 35 punts

L0186 U10 N-TTAV 948/22- 1

Sol·licitant: Matteo Guidi

Artista: Matteo Guidi

Dates: 22/09/2022 - 22/09/2022

Activitat: traducció a l'anglès del text "textos pàgina web" de Matteo Guidi

Import sol·licitat: 150,33 €

Import subvencionable: 150,33 €

Import proposat: 150,33 €

- Interès del conjunt de la proposta presentada: 9 punts
- Trajectòria de la persona sol·licitant: 9 punts
- Trajectòria de l'autor/a del text: 9 punts
- Capacitat de difusió digital de la traducció: 9 punts

Puntuació total: 36 punts

L0186 U10 N-TTAV 949/22- 1

Sol·licitant: Matteo Guidi

Artista: Matteo Guidi

Dates: 22/09/2022 - 22/09/2022

Activitat: traducció a l'anglès del text "Heterocronías Reales" de Roger Sansi

Import sol·licitat: 266,39 €

Import subvencionable: 266,39 €

Import proposat: 266,39 €

- Interès del conjunt de la proposta presentada: 10 punts
- Trajectòria de la persona sol·licitant: 9 punts
- Trajectòria de l'autor/a del text: 10 punts
- Capacitat de difusió digital de la traducció: 9 punts

Puntuació total: 38 punts

L0186 U10 N-TTAV 953/22- 1

Sol·licitant: Marc Vilanova Pinyol

Artista: Marc Vilanova Pinyol

Dates: 23/09/2022 - 23/09/2022

Activitat: traducció a l'anglès del text "Portafoli/Bio/CV" de Marc Vilanova

Import sol·licitat: 2.000,00 €

Import subvencionable: 2.000,00 €

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
25/10/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 25/10/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



04M374GIGQ0CBGO91Q961OYZJCMM7EGB

Data creació còpia:
25/10/2022 10:39:19

Pàgina 9 de 10



Import proposat: 2.000,00 €

- Interès del conjunt de la proposta presentada: 9 punts
- Trajectòria de la persona sol·licitant: 10 punts
- Trajectòria de l'autor/a del text: 9 punts
- Capacitat de difusió digital de la traducció: 9 punts

Puntuació total: 37 punts

L0186 U10 N-TTAV 963/22- 1

Sol·licitant: Dilalica SL

Artista: Ariadna Guiteras

Dates: 23/09/2022 - 23/09/2022

Activitat: traducció a l'anglès del text "Dos garras que hacen un huevo" de Luisa Fuentes Guaza y Dilalica

Import sol·licitat: 365,50 €

Import subvencionable: 365,50 €

Import proposat: 365,50 €

- Interès del conjunt de la proposta presentada: 10 punts
- Trajectòria de la persona sol·licitant: 9 punts
- Trajectòria de l'autor/a del text: 9 punts
- Capacitat de difusió digital de la traducció: 9 punts

Puntuació total: 37 punts

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
25/10/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 25/10/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



04M374GIGQ0CBGO91Q961OYZJCMM7EGB

Data creació còpia:
25/10/2022 10:39:19

Pàgina 10 de 10